



efsli training on demand

“Interpreting from and into English as a third language”

INTRODUCTION

In 2010 the efsli training department launched the “efsli training on demand” in order to give National Associations of Sign Language Interpreters the opportunity to host a training course tailored to each country’s needs. Thus, the Austrian Association of Sign Language Interpreters (ÖGSDV) is organising a specific training focusing on “Interpreting from and to English as a third language” in cooperation with efsli and supported by the EU Lifelong Learning Programme.

DATES AND VENUE

The training will take place from 22nd to 24th of November 2013 in Linz (Upper Austria) at the venue of the sign language training programme called GESDO. One full day and two half days are planned according to the following tentative schedule:

Friday	22 nd November 2013	from 4:00pm to 7:00pm
Saturday	23 rd November 2013	from 9:00am to 5:00pm
Sunday	24 th November 2013	from 9:30am to 12:30am

Address: GESDO, Rilkestrasse 18, 4020 Linz, Austria
A detailed programme will be handed out to registered participants.
Coffee, tea, drinks and snacks will be provided.

LANGUAGE

Training will be presented in English. Correspondence and official documents will be in English as well. No interpreting services will be provided. The “hands on practice” will be from spoken English into the participants’ national sign languages (and vice versa).

TOPIC OF THE TRAINING

The topic of the efsli Training on Demand in Linz is “Interpreting from and into English as a third language”. Sign language interpreters are increasingly requested to work into and from English as non-native speakers. A variety of suggested coping strategies will be discussed in order to match these demands. In addition, the training covers the following aspects in a combination of theory and practice:

- Third language interpreting
- Interpreting in international settings
- Relay Interpreting
- Team interpreting
- Hands on practice

Participants are required to register in teams of at least two interpreters with the same national sign language. During the practice sessions participants will work from spoken English to their national sign language and vice versa. Participants are requested to bring video material in their national sign language.

PARTICIPANTS’ PROFILE

Participants are required to have extensive experience as a sign language interpreter in national settings and have worked in international settings as well. They should be confident in English (minimum of B2 level according to the CEFR framework) as an active and passive working language. They should be able to work in an international learning environment with participants of different languages and cultures and be willing and active participants. They are asked to bring source texts (videos) in their national sign language in digital format on a USB stick. The training will offer them a platform to practice their interpreting skills in order to take their interpreting to the next level. The interpreting teams are going to practice in the language laboratory of GESDO and use the technical equipment there.

TRAINER

The trainer is Maya de Wit (the Netherlands). She is a qualified Dutch Sign Language interpreter, RID Certified ASL interpreter and International Sign Interpreter working in the Netherlands and across Europe. In addition, she is an international trainer providing presentations and seminars on, amongst others, cooperation between interpreters and consumers and sign language interpreting techniques and skills for specific settings.

PAYMENT TERMS

- efsli individual member 200,00 euros
- non efsli individual member 400,00 euros

Individual membership is open to sign language interpreters within Europe and other interested persons who subscribe to the aim and objectives of efsli.

Sign language interpreters who are members of National Associations (full members of efsli) are not automatically efsli individual members. You can become an individual member here: <http://efsli.org/membership/join-efsli/>

The registration fee includes tuition, coffee breaks and course material. Participants will have to arrange for their own accommodation, meals and travel. Information and support will be provided for registered participants.

REGISTRATION

Please send your email to: elke.schaumberger@dolmetschserviceplus.at. You will be notified whether a place at the training is still available and will receive the registration form with the bank details. After you have made your payment your registration is completed and will be confirmed.

Please do not book your accommodation and travel until your place on the training has been confirmed. Selection of participants will be made according to the "first in first served" system.

Training will only take place if the required minimum number of participants has registered. A maximum of 16 participants will be able to take part in the training.

The deadline for registration is 20th September 2013.

CANCELLATION POLICY

All cancellations must be notified in writing with your signature and date to Elke Schaumberger, organiser and contact person of the efsli training on demand in Austria. Notice of cancellation received:

Before 20th September 50% of the training fee will be refunded

After 20th September 20% of the training fee will be refunded

After 1st November 0% of the training fee will be refunded

CONTACT PERSONS

Please do not hesitate to contact the organiser of the efsli training on demand in Austria, Elke Schaumberger at elke.schaumberger@dolmetschserviceplus.at

For information about efsli individual membership, please contact Minke Salomé, efsli administrative support at admin@efsli.org